

*E schéine Krëschttag an e glécklecht neit Joer
Joyeux Noël et une bonne et heureuse Année
Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr
Auguri per un Buon Natale e felice Anno Nuovo
Feliz Natal e bom Ano Novo*

1

Stater Chronik



4

Editorial: Diagnose einer Tausendjährigen

Wenn im nächsten Jahr die Feierlichkeiten zum 150. Jahrestag unserer nationalen Unabhängigkeit beginnen, kann unsere Hauptstadt mit Stolz von sich behaupten, daß sie das geschichtsträchtige Jahr 1989 nicht untätig abgewartet hat, sondern schon lange vorher konkrete Weichen für das Stadt- und Leben der Zukunft gestellt hat. Von René Clesse.



6

Le nouveau Projet d'aménagement La parole est à l'urbaniste

Par une convention datée du 4 novembre 1986, la ville a chargé M. Robert Joly, Architecte en chef des Bâtiments civils et Palais nationaux, demeurant à Paris, de la mission d'élaborer un nouveau projet d'aménagement et un nouveau règlement sur les bâtisses. La rédaction de „Ons Stad“ s'est permis de lui poser quelques questions sur les dispositions qui ont été prises grâce à son initiative ainsi que



sur les travaux d'urbanisme qu'il a actuellement sur le métier. Dans notre dossier nous publions également les planches les plus importantes du diagnostic de M. Robert Joly, complétées par des légendes, des photos et des textes explicatifs.



I-XII

pages intercalées Di giel Säiten

Informations d'ordre administratif et social
Tips und Informationen zu Sozial- und Verwaltungsfragen
Informazioni di carattere sociale, amministrativo e d'interesse generale
Informações sociais, administrativas e de interesse em geral
par
Henri Neyen et René Clesse

25

La ville, les hommes . . . et les chiffres

Notre étude doit répondre aux questions suivantes: Où habite qui? Qui habite quel logement? Qui travaille où et où habitent ceux qui travaillent en ville? Par Michèle Uhres.



26

Satire: Dankrede anlässlich der Einweihung einer städtepartnerschaftlichen Hundetoilette auf Rädern.

Von Jacques Drescher.

28

Dem Baachs Frinn heiheem eng Chance gin

De Baachs Frinn war där Verréckter een. Hei am Land hun se de Spunnes mat em gemaach. Mä elo war e bei de Fransousen op der Televisioun. An nawell mat e puer där Dichtester zesummen. Wéi koum den an dee Krees? Eng Geschicht vum Josy Braun.

30

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie nach Evy Friedrich

31

Rétrospective des expositions à la Galerie d'art municipale

par Danièle Wagener

33

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

Ons Stad Nr 29 décembre 1988

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Edouard Kutter, Photothèque de la Ville de Luxembourg, (François Bury, Raymond Faber, Jean-Pierre Fiedler, Batty Fischer).
Dessins: Moritz Ney, Pit Weyer
Layout: Dieter Wagner, Pépé Pax
Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 40.000 exemplaires
Distribution à tous les ménages de la Ville de Luxembourg

Edmond Birman †

Am 16. November verstarb nach langer und schwerer Krankheit der 53-jährige Edmond Birman, Vorsteher der Gemeindedienststelle „Lecture des compteurs“. Edmond Birman war zuerst Generalsekretär, dann Präsident des Gemeindebeamtenverbandes FGFC, außerdem war er in seinem Wohnort Sandweiler lange Jahre als Gemeinderatsmitglied kommunalpolitisch aktiv. Der trauernden Familie entbieten wir unser herzliches Beileid.

